

Porównanie tłumaczeń Amosa 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy – mówicie – minie nów,* abyśmy mogli kupczyć zbożem, i szabat,** abyśmy wystawili ziarno?*** (Mogli) pomniejszyć efę,**** a powiększyć szekel***** i sfalszować szale?***** *****1)2)3)4)5)6)7)

¹⁾ <x>40 10:10</x>; <x>40 28:11</x>; <x>290 1:13</x>

²⁾ <x>20 20:8</x>; <x>20 23:12</x>; <x>20 34:21</x>; <x>50 5:12-15</x>; <x>160 13:15-22</x>

³⁾ Lub: pszenicę.

⁴⁾ Efa, czyli ok. 40 l.

⁵⁾ szekel, ok. 78 g.

⁶⁾ Lub: zgjąć (l. przechylić) fałszywą wagę.

⁷⁾ <x>30 19:35-36</x>; <x>50 25:13-15</x>; <x>220 31:6</x>; <x>240 11:1</x>; <x>240 16:11</x>; <x>240 20:10</x>; <x>330 45:9-12</x>; <x>400 6:10-11</x>